



Address:
The Ukrainian Weekly
81-83 Grand Street
Jersey City 3, N. J.
Tel. Henderson 4-0237
Direct New York City Line:
Barely 7-4125
Ukrainian National Ass'n
Tel. Henderson 5-8740

PIK LXVIII Ч. 221 SECTION TWO SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, NOVEMBER 18, 1961 SECTION TWO No. 221 VOL. LXVIII

Ukrainian Youth Organizations Hold Conference

By JOHN O. FLIS

Representatives of nine national Ukrainian youth organizations gathered on November 3, 1961, at the Shevchenko Scientific Society, 302 W. 13th Street, New York 14, New York, for the fifth in a series of conferences held under the auspices of the Ukrainian Congress Committee of America...

fulfilled and that people are expecting from the UCCA projects for which it was not organized.

\$100,000 GOAL FOR 1962

Mr. Joseph Lesawyer, the Treasurer of UCCA, stated that the national fund has set a goal of \$100,000.00 for 1962; that if this goal is not attained, the functions and the programs of the UCCA may have to suffer. He reiterated that salaries, publications and maintaining our office consume most of our national fund.

Less Gripe — More Action

Thomas Darmopray, a noted attorney from Philadelphia, who in large measure is responsible for the existence of the youth conferences due to his urging at various meetings of the Executive Board of the UCCA that youth should be constantly informed of the programs undertaken by the UCCA, rendered a short talk to those present, stating that cooperation and understanding between UCCA and Ukrainian youth organizations is a two-way street.

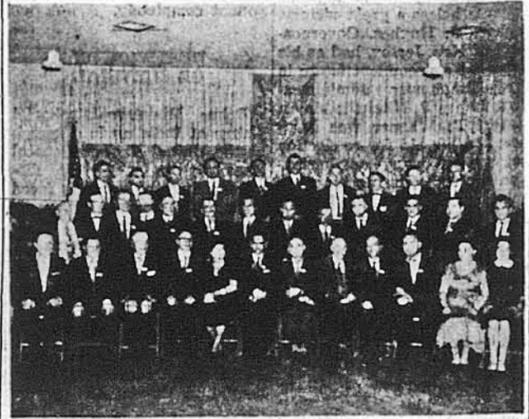
To Fight Anti-Ukrainianism

Mr. Dmytro Nalywayko, representative from ODUM, rendered a report regarding certain anti-Ukrainian activity in one of the major universities in the State of New York. He emphasized that at such university, the Ukrainian language is not recognized as a separate language and that the Slavic department in said university refuses to admit worthwhile Ukrainian books into its library.

Irene Kipa to Appear on Radio

Irene Kipa, 15-year-old daughter of the Ukrainian pianist Wadym Kipa, is scheduled to make her New York radio debut on Wednesday, November 22, 1961, at 8:05 P.M. over station WFUV-FM (90.7 on the FM dial).

NEWARK IS HOST TO 'DEFENSE OF LEMKIVSHCHYNA ORGANIZATION' CONVENTION



In the first row seated, third from left, co-chairman of the convention T. Kornafel, next to him is Mr. S. Zenecky, Mrs. Sofia Olesnycka, chairman of the convention Dr. Jaroslav Padoch, chairman of the Defense of Lemkivshchyna Organization I. Skvirtniansky, Prof. B. Zahaikevych, Mr. U. Beskyd and others.

NEWARK, N.J., November 11 (Staff). — Last Saturday, November 11, the organization of The Defense of Lemkivshchyna held its convention in Newark to commemorate the 25th year of this organization in the United States and Canada.

The convention was opened by the chairman of the Defense of Lemkivshchyna Organization, Professor Ivan Skvirtniansky. The Reverend Hryhor Novak, of the Ukrainian Catholic Parish in Newark, said a prayer for the success of the convention. The remainder of the convention was in the hands of the president to which were elected Dr. Jaroslav Padoch, chairman; Prof. Bohdan Zahaikevych, Theodorij Wyslocky and Tymko Kornafel, from Chicago, as assistants to the chairman. Mr. Wolodymyr Lesniak of Akron, Ohio, was elected secretary.

After the selection of the committees and the reading of minutes of the previous convention, the board submitted a report of its activities since the last convention. The activities included all types of assistance to Lemkivshchyna and its people scattered all over the world and the few that still remain in their homeland.

Besides helping the Lemky, the organization also assists in educating its members. The main instrument in this was the monthly Lemkivski Visti which for four years now is struggling against great financial difficulties and owes its existence mainly to the hard work and devotion of its publisher and editor, Mr. Stephan Zenecky, and the administrator Jurij Kovalchuk. The Organization in cooperation with the UCCA also sent a memorandum to the United Nations, pleading the case of the enslavement of Lemkivshchyna.

After the acceptance of the reports, a new executive board was elected: Ivan Skvirtniansky was elected chairman (second term); Julian Tarnovych, Tymko Kornafel and Julian Kotliar, assistants to the chairman; Wasyl Skomsky, secretary; Stephen Dudra, assistant secretary; Mychailo Farbanec, financial secretary; Theodorij Wyslocky, treasurer; Stepan

Zenecky, editor of the Lemkivski Visti; members of the board of auditors: Dr. Jaroslav Padoch, chairman; Ivan Rotko and Petro Zydowsky, members of the control commission; I. Skvirtniansky, S. Zenecky, J. Tarnovych, J. Kovalchuk, members of the editorial commission; J. Hurá, P. Kurylo and P. Cyeyla, members of the board of arbitrators.

The convention adopted several resolutions, which will be announced subsequently in the Ukrainian press. The convention revealed that the defense of the freedom of Lemkivshchyna is in good hands, but it also revealed that the Ukrainian community in the United States does not give the necessary attention to the problem of Lemkivshchyna.

Ukrainians Participate in Marxist High School International Party

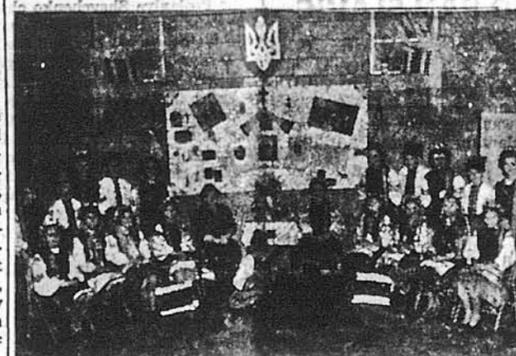
By MARION KUSHNIR BURBELLA

Guests from several neighboring cities of Bayonne, New Jersey, were delightfully surprised when they attended the International Party sponsored by the Marxist Mothers of Marist High School, Bayonne, Monday evening, on November 6.

Held in the auditorium of the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, the hall was transformed into a virtual fairyland as nine nations put forth their best endeavors in beautifying their pavilions.

From her lofty position on stage, America looked down on tables set below for Ukraine, France, Ireland, Spain, Poland, China, Hawaii and Italy.

Ukraine's guests (each nation was assigned 48 guests)



FIRST ROW, LEFT TO RIGHT: Theresa Chyzak, Kathleen Rawlino, Joyce Hoeckle, Lydia Blahitka, Mrs. Irene Blahitka, dance director, Mrs. Marion K. Burbella, Ukraine Chairman; Helen Polehenky, Maryann Fesio (accordion accompanist); Helen Koehanosky, Maria Leusch. SEATED ON FLOOR WITH BANDURA: Ronald Burbella. SECOND ROW, LEFT TO RIGHT: Joann Pello, Roman Czujko, Mrs. Eleanor Stomber, Ukraine hostess; Roman Szczyplak, Mrs. Margaret Strathern and Mrs. Mary Donovan, Ukraine hostesses; Michael Iwanicki, Mrs. Mildred Pizzella, Ukraine vice-chairman; Walter Charzenke and Mrs. Ethel McCabe, Ukraine hostesses. (Hostesses not present for picture were: Mrs. Marjorie Cumming, Mrs. Ellen Folger and Mrs. Mary Betz). Through the generosity of these hostesses, all non-Ukrainian except Mrs. Burbella, a 7-course Ukrainian dinner was served to 49 guests and committee.

Let's Liquidate Biggest Colonial Empire

In a resolution submitted to the United Nations General Assembly, the Soviet Union has proposed that the U.N. set the end of next year as a deadline for the "final and unconditional liquidation of colonialism."

Now, if that resolution means what it says, it comes under the head of perfectly ducky international news. Just think of the happiness that will come to millions if the last remaining huge colonial empire, the Soviet Union, finally follows the fine example set by such enlightened great powers as Britain and France.

Such an act of repentance and reparation by Russia's ruthless imperialists and exploiters of subject peoples would represent one of the greatest reversals of had policy in world history. It would mean a return to freedom for subjugated millions in East Germany, Poland, Hungary, Czechoslovakia, Rumania, Bulgaria, Albania, Latvia, Estonia, Lithuania, Moldavia and the so-called Karelo-Finnish Soviet Republic.

Important as would be the liberation of these formerly independent nations conquered and reduced to colonial status by Russia in recent years, "liquidation" of colonial empires under U.N. auspices would be woefully incomplete unless it included the colonial possessions which the Soviet Union inherited when it was set up in 1917. Certainly, if the Britain of Elizabeth II follows the just policy of setting up as free nations the colonies acquired by imperial expansion under 18th and 19th Century monarchs, the Russia of Nikita S. Khrushchev should feel obliged to apply the same rule to the colonies acquired by far

more ruthless imperial expansion under the Czars.

This would mean setting up Ukraine as the free, strong and proud European nation which it ought to be — and similar granting of liberty and sovereignty to Byelorussia, Georgia and Armenia, all ancient lands, and Azerbaijan, old home of the Tartars, too. Turning to Soviet Central Asia, we find colonial possessions not so well identified historically to the Western world, but certainly with a clearer title to national sovereignty than many if not most — of the new Asian and African nations.

These Asian possessions of the Soviet Union include Turkmenistan (better known as Turkestan), Kazakhstan, Uzbekistan (whose Uzbeks were the ruling race of Central Asia from the fall of Tamerlane's empire in the 15th Century to the time of Russian conquest in the 18th Century), Tadzhikistan (land of the Tadzhiks, reputed descendants of the original Aryans of Turkestan, who speak a language little different from Persia), and Kirghizia.

Their masters in the Kremlin call these colonies by the nice name of "Soviet republics"; but their ancient peoples are under far more rigid colonial rule than the more primitive people emerging from colonial rule in the Congo and those seeking thus to emerge in other parts of Africa.

So, if the United Nations General Assembly (not only adopts the Soviet Union resolution but actually tries to make it work, there will be merely a speeding up of liberation of African colonies still under Western rule—but there must be a breaking-up of the Soviet Empire and reduction of Russia to its proper status as a sizable European nation, strong enough to defend itself but no longer able to terrorize and subjugate its neighbors.

(Courtesy: Buffalo Courier Express, October 17, 1961.)

UNA REGISTERS NEW GAINS IN OCTOBER

438 NEW MEMBERS ORGANIZED

The Home Office of the UNA reports that the results for the month of October of the campaign to develop the UNA, show new and important gains. In this one month, the UNA gained the imposing number of 438 new members. True, the preceding month showed a gain of an even 500 new members, but this number included the 100 members obtained by one organizer, Mr. Efrim Omelchenko, of the new Branch in St. Catharines, Ontario. During this month Mr. Omelchenko, owner of his own grape vineyards was wholly occupied with the harvest of grapes and could not devote any time to Soyuz work. Instead, other Soyuz workers gained 38 more members than in the month of September. A very comforting phenomenon is the fact that still more very successful organizers are appearing. Among those who organized 10 members or more were the following 13 organizers:

They are the old tried organizers from Canada, more specifically from Toronto. Semen Lewytsky, who obtained 17 members, and the Supreme Advisor and Executive Secretary of the Canadian UNA office, who also was a winner in previous campaigns, Bohdan Zorych, whose October harvest was 15 members. Also among them are two veterans not of years, but of decades of Soyuz work in Chicago, namely, Supreme Advisor Taras Shpikula, who obtained 16 members, and Nicholas Nichols, president of Branch No. 114 of the UNA, who organized 12 members. Close to them is Volodymyr Zapanianuk of Utica, known for his previous successes, with 11 members, followed by eight with ten members, who altogether accounted for the imposing number of 80 new mem-

bers for the UNA for October. Among them is our Supreme Advisor from Philadelphia, Ivan Odezynsky; the most successful secretary in this year's campaign Michael Turko of Ford City; the chairman of the Toronto UNA District Committee Eugene Mastykas; two Brooklynites, the well-known New York lawyer John O. Flis, and Walter Klawnik; two New Yorkers, Dr. Wasyl Palidwor, vice-president of the last UNA Convention, and Ivan Wasylshyn; and the well-known sportsman, secretary of the Sports Club "Lions" of Chicago, Prof. Ivan Krasnyk.

Some of these, such as Counselor Flis and his friend Walter Klawnik have already sent in additional applications for the month of November and promise that they will remain monthly champions for the rest of the campaign. The more aggressive Klawnik promises that as many members as Mr. Flis organizes this year, he will organize one more!

It was recently reported that the UNA achieved 3 records: \$25,000,000 in assets, 80,000 in membership and \$60,000,000 of insurance in force. During the month of October all three figures markedly increased. There is the hope that in the next two months the UNA will have much better gains! The motto and aim of the UNA for this year is to obtain 500 members for November and 1,000 additional members in December.

It is hoped that those Ukrainians who have not yet insured themselves in this oldest, largest and wealthiest of our Fraternal Orders, will take this advantage this year, and those who are already insured but for an insufficient amount, will increase their insurance by getting an additional policy.

UNA Branches Organize Penn-Ohio Bowling Tournament

By GENEVIEVE Z. ZEREBNIAK

AKRON, Ohio, November 12. On Sunday, November 5, 1961, representatives of twelve UNA branches from the cities of Akron, Campbell, Cleveland, Youngstown, Ohio, and Alliquippa, Ambridge, Derry and Ford City, Pennsylvania, held a meeting in Youngstown, Ohio.

The meeting was called by Mr. Eugene Woloshyn, chairman of the first and highly successful UNA Penn-Ohio Bowling tournament which took place last spring in Youngstown. The purpose of the meeting was to organize a committee which would be the coordinating and governing body of the second UNA Penn-Ohio Bowling Tournament to be held in Ambridge, Pa., on the last weekend of April, 1962.

Mr. Eugene Woloshyn, chairman of the first and highly successful UNA Penn-Ohio Bowling tournament which took place last spring in Youngstown. The purpose of the meeting was to organize a committee which would be the coordinating and governing body of the second UNA Penn-Ohio Bowling Tournament to be held in Ambridge, Pa., on the last weekend of April, 1962.

In part two, Ronald Burbella, portraying a Ukrainian Kozak with a bandura, was encircled by twelve boys and girls attired in Ukrainian costumes. They sang three stanzas of "Bandura."

For part three, the children gave two dance exhibitions: "Katarina" and the "Zaporozhets" (sword dance). The children, taught by Mrs. Irene Blahitka of the SS. Peter and Paul Ukrainian Catholic Parochial School faculty, Jersey City, rendered a brilliant performance. Maryann Fesio accompanied them on the accordion. Mrs. Mary Draganchuk prepared the Ukrainian bridal wreaths and Myron Kushnir, John Burbella, Jr., William Kataryniak and John Burbella, Sr., assisted the chairman in certain phases of the exhibit.

Mr. Woloshyn was elected chairman of the meeting.

UNA Branch No. 161 of Ambridge, will be the host for the forthcoming tournament. Its representatives John Antonshak, Stanley Prokopovich and UNA Advisor Andrew Jula will work out the details as to date, program, awards, etc., among their own local committee. They announced that Branch No. 161 will donate to the winning team of each year's UNA Tournament a large trophy to be named the Dmytro Halychyn Memorial Trophy. This will be a rotating award with permanent possession going to the first team to garner first place honors three times.

It was ruled that participation in the 1962 tournament would be limited to members and teams comprising the Northeastern Ohio and Western Pennsylvania UNA Districts, with the possibility that future tournaments could be planned to encompass a larger territory.

Elected to serve on the Board were Eugene Woloshyn of Youngstown, Ohio, Chairman; Andrew Jula of Ambridge, Pennsylvania, Vice-Chairman; Michael Burey of Campbell, Ohio, and Genevieve Zerebniak of Akron, Ohio, Secretaries; and Michael Moleaky of Cleveland, Ohio, Treasurer. Elected as Honorary Advisor was UNA Supreme Advisor, Mr. Dmytro Szmagala of Cleveland, Ohio. This Board will work with the Ambridge Committee and will be responsible for the administrative duties of the tournament.

A buffet lunch arranged by members of the combined UNA branches of Youngstown followed the meeting, highlighted with a special tribute to Mr. Szmagala on the occasion of his birthday.



Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1951

THE UKRAINIAN WEEKLY

Subscription Rate: \$3.50 Annually (\$2.50 for UNA members)

P. O. Box 346 Jersey City 3, N. J.

Editorial

KHRUSHCHEV'S SKILLFUL GAME

The recent dramatic actions of Nikita S. Khrushchev, especially his final assault upon Stalinism and his victory over the so-called "anti-party" group at the 22nd Congress of the Communist Party of the Soviet Union, have already brought him a considerable pay-off as far as the internal political opinion is concerned.

Pressure Against Stalinism

Khrushchev's campaign against Stalinism is motivated by his desire to restore the prestige of Russian communism among the communist parties of Eastern Europe which are said to have suffered persecutions and martyrdom at the hands of Stalin and his ruling clique, of which Khrushchev was a most enthusiastic member.

Western Europe Cautious and Skeptical

While there is some measure of relief that Khrushchev has eased up the Berlin stand, political observers in France, Western Germany and Italy are by no means deceived by Khrushchev's latest performances.

Commenting on the 22nd Congress of the Communist Party and the Western policies toward Eastern Europe, General Bethouart (Le Figaro, November 2, 1961, Paris) stated: "We are making a policy of de-colonization and we proclaim our faith in the principle of nations to govern themselves, what we now call the right of self-determination."

The West would be foolish to accept Khrushchev's de-Stalinization at face value and in good faith. After all, Khrushchev was not an innocent bystander or a victim of Stalin's terror. As A. N. Spanel, chairman of the International Latex Corporation, pointed out in a paid ad in The New York Times of November 9, 1961, Khrushchev had shared fully in the guilt for the horrors he now gleefully and boastfully charged to Stalin.

Such is the man who claims that he is purging the Stalinists in the Communist Party, and the glib West is willing to accept his good faith and assurance that he wants "peaceful coexistence."

THE COMMON MARKET

By CLARENCE A. MANNING

The development of the Common Market in Europe is easily the most important development since World War II and despite all of the problems connected with it, it has furthered a rapid and far-reaching rise in the economy of Europe.

The American people as a whole recognize that the growth in the American economy was favored by the fact that there was one government and one trading system established throughout the country and as the United States expanded to the Pacific Ocean this system was expanded with the national sovereignty.

It was avoided first when the central government, such as it was, received the waiver of a group of states to western lands in the Ohio valley and then a group of statesmen headed by George Washington commenced seriously to plan for an efficient central government.

At the end of World War II with Europe in ruins and the Marshall Plan put into execution to save the European economy, Stalin absolutely refused to go along with it or to permit any of his satellites to touch it.

In a word, with these tendencies in Western Europe, it will soon be necessary not only for the Kremlin to smash the NATO forces but also the Com-

though the bulk of the decisions have been confined to Europe and many questions have been left unsettled with regard to the relations of the Common Market with those former colonial possessions which have won their independence and seem more than inclined to turn away from the former colonial powers from which they had drawn their financial and intellectual support.

The negotiations between Great Britain and the Common Market will certainly be complicated, for during the past years the country has worked out a very elaborate system of preference especially in agricultural profits with the states included in the British Commonwealth and these have survived the almost complete separation of the Commonwealth from the motherland.

On the other hand, as President Kennedy has seen, the formation of a single trading system throughout Western Europe and the British Commonwealth will almost necessitate some form of American cooperation or the United States would be forced into sharp opposition to the rest of the free world.

But along with this there has been growing a new sense of economic unity in Western Europe which bids fair in time to develop into closer political relations and this is opposed chiefly by those who refuse to see the menace of Communism or who are consciously playing the game of Khrushchev and admiring his system of complete domination of the satellites and their economies by the Kremlin.

In a word, with these tendencies in Western Europe, it will soon be necessary not only for the Kremlin to smash the NATO forces but also the Com-



in Review

NEW VICTORY FOR DEMOCRATS

The Democratic Party has gained new and considerable victories. Two leading posts, one in New Jersey and the other in New York, for which a bitter campaign battle was waged, were won by the Democrats.

This victory, although gained with a lesser margin of votes than in previous elections is nevertheless a great victory. Richard J. Hughes, Governor-elect of New Jersey, had as his opponent a prominent figure in the Eisenhower administration, James P. Mitchell; Mayor Robert F. Wagner was hampered in his bid for re-election because of many administrative problems during his present term of office.

There will be opposition also from many of the advanced idealists who pin all their hopes upon the United Nations, because it aims at universality, and refuse to see the fundamental troubles within the underdeveloped countries.

There will be opposition also from many of the advanced idealists who pin all their hopes upon the United Nations, because it aims at universality, and refuse to see the fundamental troubles within the underdeveloped countries.

that state. Governor Meyner enjoyed great popularity and the only thing that prevented him from running for a third term was the state constitution.

As for the City of New York which traditionally votes Democratic, in order to gain a victory, the opposing candidate, according to The New York Times, would have to have such a personality that he could overshadow his Democratic opponent completely.

DESTRUCTION OR SURVIVAL

Prime Minister Jawaharlal Nehru of India made a speech at the United Nations General Assembly in which he disagreed that the world is faced with the dilemma of "war or peace," but rather that the dilemma which faces humanity for the first time in its long history is "destruction or survival."

Mr. Nehru's speech was addressed to the wrong forum. His speech should have been directed at the Communist Party of the U.S.S.R. and its Presidium and Secretariat, meaning to the Bolshevik clique which holds the world in a state of crisis and leads it constantly toward the brink of war.

DIALECTICS AND POLITICS

Misunderstandings between the Soviet Union and Red China, revealed during the 22nd Communist Congress in Moscow, were also the subject of some questions put to President Kennedy during his last press conference. The correspondents asked the President to enlighten them on the significance of the open rift between Red China and the Soviet Union.

President Kennedy's answer, although he does not pretend to be an expert on the history of communism, explains the whole thing in a nutshell. He is completely right from the point of view of the security of the United States and the whole free world, that the only thing that matters are the actions of Moscow and Peking and not the dialectics of their dictators.

UNA QUESTIONS AND ANSWERS

By THEODORE LUTWINIAK

Within the next few months practically all of the branches of the Ukrainian National Association will be having annual elections of officers and, shortly after that, elections of delegates and alternates to the UNA Convention scheduled for next May.

We trust the foregoing has been helpful to those who may have problems along that line. Following are several other questions and answers of general interest.

Q. Is there a way for my child, who is past 16, to have all of the benefits and privileges of adult membership without taking out new insurance? He has a certificate in the Juvenile Department.

A. Yes. Your child should see the branch secretary and sign an agreement to contribute 15c monthly to the adult funds. He may retain his juvenile certificate. When he has signed the agreement his membership is transferred to the Adult Department and he will have all privileges, including the right to vote at branch meetings.

Q. I haven't joined the UNA because someone told me dues would be increased every year as I grow older. I thought I'd check this. Is it true?

A. No! You have been listening to a smart Alec. Dues are based on age at admittance and are not increased at all.

Q. I want to become a UNA member. I already have plenty of insurance so this part of it doesn't interest me. Please quote me your least expensive rate. I'm 18 years old.

A. You can be a UNA member for 88c monthly or \$10.10 annually. In addition to all benefits and privileges of membership you'll get a \$500 whole life certificate on which dividends will be paid annually after two calendar years.

Q. I recall reading in The Weekly something about a plan where, if the father dies, the insurance dues of his children will be considered paid until they become 21 years of age. My children are already UNA members. Can we get in on this plan?

A. Yes. See your branch secretary and he will supply applications for the Juvenile Payor Benefit Contract. This contract stipulates that in the event of the death of the applicant for the child's certificate before the child reaches age 21, the child will be exempted from paying dues until age 21. The contract is attached to the child's certificate and the dues are increased accordingly. The UNA adopted this plan in 1954 and already there are several juvenile members who need not pay dues until they become 21 because of the death of the applicant (or beneficiary) named in the contract.

Q. I looked over my UNA membership certificate and couldn't find any reference to double indemnity coverage. Do I have to take out new insurance to get such protection, or what?

A. See your branch secretary. He will give you a form to sign which he'll send to the UNA together with your membership certificate. The UNA will attach the double indemnity contract to your certificate and return it to you via the secretary. Your dues will be increased slightly to cover the cost of this added protection.

Q. I'm married and am now living in Nevada. There is no UNA branch here. To whom do I pay my dues, and how?

A. Under the circumstances it would be best for you to make payment by mail to the branch secretary in the locality you left.

Have you a question? Send it to the UNA, Box 76, Jersey City 3, N.J. Please mention our column.

Ukrainian Professional Association To Meet at 'Soyuzivka'

By D. T. KUZYK

A different setting for the forthcoming November meeting of the Ukrainian Professional Association is scheduled. Instead of the Ukrainian Institute, the scene will shift to Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y., where in conjunction with the Ukrainian Youth League of New Jersey a weekend of activities has been arranged, to commence on Friday evening, November 24, and to continue through Sunday, November 26. Included on the program will

be lectures, business meetings and entertainment.

All persons who are members or prospective members of the Professional Association are invited to participate. It is urged that they contact Daniel T. Kuzyk, at 32 Broadway, New York, or telephone him at Whitehall 3-0923, in order that proper and final arrangements might be formulated for an interesting and pleasurable Thanksgiving Weekend.

Have you contributed to the Press Fund of SVOBODA, THE UKRAINIAN WEEKLY and THE RAINBOW? You may contribute at any time your donations to these publications as recommended by the Ukrainian National Association Convention.

SHEVCHENKO AND PAN-SLAVIC IDEAS

By JEANETTE-YAROSLAVA KOVALIUK

EDITOR'S NOTE: This talk was presented at the World Congress of Free Ukrainian Scholarship on March 18, 1961.

Thus he teaches them:

Схемніться! Будьте люди. Бо лихо вам буде! Розкуються незбаром Законий люди; Настає суд!..

Come to yourselves! Be people Or it will be bad for you. The chained people Will soon unfetter themselves; Then there will be judgment!..

Коллара читасте З усієї сили. І Шафарика, І Ганку, І славу виборили. Так і прещь, і всі мови Слав'янского люду, — Ві знаєте, а своді Дасть-Бі!

And you read Kollar With all your strength, And Safarik, and Hanka, And you force yourselves Into Slavophiles, and you Know all the languages of The Slavic people, but as for your own— God forbid!

Учітесь, брати мої! Думайте, читайте. І чужому навчається, — Своєю не бурається.

Learn, oh my brothers! Think, read, And learn foreign things— But do not renounce your own.

Обніміте ж, брати мої, Найменшого брата, — Нехай мати усміється, Завидана мати!

Embrace, oh my brothers, Your smallest brother, — Let our mother smile, Let our tearful mother!

In the Poslaniye Shevchenko charts out more fully what needs to be done for Ukraine. He shows that the way to Slavic unity is through a knowledge and love of Ukraine.

During 1843 and 1844, Shevchenko rounded out his plans for Ukrainian freedom. He had contacts with a radical Ukrainian group in St. Petersburg. He moved among Russian circles. By the time Shevchenko came to Kiev in 1845, he had definite ideas as to Ukraine's national freedom.

Kostomarov records his feelings after hearing Shevchenko's group of poems, Try Lita: "Я побачив, що Шевченкова муза роздирала заслону народного життя. І страшно, і солодко, і боляче, і приваблювало було туди заглянути!.. це ж бо світлячок горить незгасним вогнем — вогнем Прометея!.."

"I saw that Shevchenko's muse was tearing apart the veil of national life. It was terrible and sweet and painful and charming to look therein!... he is a lamp burning with an imperishable fire—the fire of Prometheus!.."

When Kostomarov acquainted Shevchenko with the laws of the Cyrillo-Methodian Brotherhood, Shevchenko was very enthusiastic over the ideas of a union of Slavs. The motto of the Brotherhood—"Know the truth and the truth will make you

free"—must have thrilled him. But Kostomarov also writes that at times Shevchenko was "intolerant" regarding certain ideas of the Brotherhood. This led to quarrels. In this case, it may have been the poet's desire to have the brothers understand the need for a free Ukraine—one not under Russia in any form of political organization.

Besides the statutes of the Brotherhood, a more important work was written called Zakon Bozhiv, now known as Knyha Bytlyia Ukrain's'koho Narodu. There have been various opinions as to its authorship. Much evidence points to Kostomarov as the author. However, Shevchenko undoubtedly influenced Kostomarov. Both men had read Mickiewicz and Istoriya Rusiv, but Shevchenko's definition of the fate and national meaning of Ukraine and his glorification of the kozaks and his persistent criticism of Russia's rulers, especially of Catherine and Peter the Great, are reflected in this work.

In short, Shevchenko helped the Brotherhood to crystallize its thoughts and to concentrate its desire for a Slavic federation around the idea of free Ukraine. He was indeed the illuminator for the Kievian circle, for the Cyrillo-Methodian Brotherhood and for all Ukraine.

(The End)

### HAIL TO UKRAINIAN CATHOLICS

EDITOR'S NOTE: Under the above title appeared an article in The Advocate, official publication of the Archdiocese of Newark and of the Diocese of Paterson, N.J. We are reprinting the full text of the article:

Living side by side with us in the Archdiocese of Paterson are Catholic priests and people who are not under the territorial jurisdiction of Archbishop Boland or Bishop McNulty. They have their own Bishops and their own liturgical rites which, though different from ours, are no less sacred. Their Bishops, like ours, are appointed by the Vicar of Christ on earth.

Thursday, October 26, was a memorable day for the Ukrainian Catholics of the Byzantine Rite in the United States and particularly in New Jersey, where 17 of their churches are located. Most Rev. Ambrose Senyshyn, formerly Bishop of Stamford, Conn., was installed by Archbishop Egidio Vagnozzi, Apostolic Delegate, as Archbishop of Philadelphia for Ukrainian Catholics living in Pennsylvania, New Jersey, Ohio and the states south of these and east of the Mississippi River.

In the same ceremony, Most Rev. Jaroslav Gabro, pastor of the Church of the Assumption, Perth Amboy, N.J., was consecrated Bishop of the newly erected Diocese of Chicago for Ukrainians living in the Western states. Also consecrated at the same time was Most Rev. Augustine Hornyak, superior of the St. Joseph's Seminary, Long Island, as Auxiliary to His Eminence William Cardinal Godfrey, Archbishop of Westminster, Bishop Hornyak will minister to 25,000 Ukrainian Catholics living in England. One of the co-consecrators was

Most Rev. Joseph Schmondiuk, who is succeeding Archbishop Senyshyn as Bishop of Stamford, which embraces Ukrainian Catholics living in New York and New England.

The Philadelphia Diocese for Ukrainians was established by the Holy See in 1913. It remained the only Ukrainian diocese in the United States until 1956 when the Diocese of Stamford was established. Philadelphia was raised to the status of an archdiocese in 1958. Chicago now becomes the third diocese.

We rejoice with our Ukrainian brothers in the growth and expansion of their Church, and we congratulate the Archbishop of Philadelphia, the Bishops of Stamford and Chicago, and the Auxiliary Bishop of Westminster. Under their extensive jurisdiction, reaching from England to the Pacific Coast, are 337,500 Ukrainian Catholics of the Byzantine Rite.

What loving care our Holy Father has given to these faithful children, many of whom are exiles from the Province of Ukraine and other places which are now under the ruthless rule of Soviet Russia. The 20 years which Pope John XXIII spent as the representative of the Holy See in Bulgaria, Greece and Turkey gave him a deep understanding and high appreciation of the peoples of the East and their ancient liturgical rites. His Holiness, like his predecessors in the Papacy, envisions the Uniate Oriental Church as the means by which the dissident Christians of the East may be reunited with the Chair of Peter. The magnificent ceremony in the Byzantine Cathedral in Philadelphia last week was a stage of our Holy Father's ecumenical plan for the reunion of Christendom.

### The Language Resources Project Distributes Its Questionnaires

For the first time in American history the U.S. government has asked a group of social scientists to find out what American ethnic and nationality groups are doing to preserve their languages. The U.S. Office of Education is sponsoring this inquiry through its Language Development Section. By virtue of this very sponsorship it has indicated its concern that the languages brought to this country by various ethnic and nationality groups should continue to be taught and spoken rather than be permitted to disappear.

The Language Resources Project is directed by Dr. Joshua A. Fishman and has its headquarters at 111 West 57th Street, New York 19, N.Y. In recent weeks the Project has distributed five questionnaires throughout the country in an effort to obtain the information desired. One such questionnaire has been sent to principals and another to teachers employed in schools supported by various ethnic groups and ethnically related religious bodies. The principals and teachers have been asked to describe the extent of language instruction in their schools and to give details concerning the difficulties and successes encountered in teaching the mother tongues of the groups supporting these schools. Another questionnaire has been distributed to churches, parishes and other religious units to gauge the extent to which languages other than English are employed in services, sermons and various religious functions. Special questionnaires have also been distributed to all periodical publications and all radio and TV programs conducted in languages other than English or directed toward groups with particular ethnic backgrounds. These last questionnaires seek to determine what these publications and broadcasts accomplish with respect to maintaining interest and competence in languages other than

English. Finally, two other questionnaires — dealing with organizational and cultural leadership — will be distributed this fall.

"It is extremely important that all those receiving our questionnaires reply to them fully and accurately," Dr. Fishman commented. "We must receive replies from all schools, parishes, publications, broadcasts, and organizations concerned with preserving and furthering specific languages if our study is to be of value. If any principals, teachers, editors, broadcasters, religious functionaries or organizational leaders have not received our questionnaires, they should contact us at once so that copies can be sent to them without delay." Dr. Fishman indicated that all replies would be kept confidential and would be utilized only for the preparation of nationwide reports. "Our final report to the U.S. Office of Education will have two objectives: to accurately describe the language-maintenance efforts in connection with each language and to recommend whatever steps seem to be called for to strengthen these efforts. It is precisely for this reason that we urgently require replies from all those to whom we have already sent questionnaires, as well as from all those to whom we would gladly send them if only we had their names and addresses.

"This is the first time that the 'lost continent' of the non-English languages spoken by Americans has been recognized. Our country is in great need of increased competence in all languages in order to maintain and improve its diplomatic, cultural and commercial relations with the peoples of the world. Needless to add, it would be sheer folly on our part to continue boasting in the fashion of one ethnocentric Englishman who supposedly persuaded himself of having successfully communicated with different people throughout the world by simply shouting at the top of his voice in English. It is important, therefore, that we recognize the linguistic gold mines that we have in our midst, and it is particularly important that first, second and third generation Americans recognize the value of preserving this precious heritage of their fathers and grandfathers. In doing so, they will be helping their country as well as enriching their own lives. Our Project deserves their wholehearted cooperation and requires their assistance if it is to succeed," Dr. Fishman added.

Over ten thousand questionnaires (accompanied by postage-free envelopes) have been distributed thus far. Replies are required immediately if the Project's deadlines are to be met. The final report will be available within a year and copies will be distributed to all interested parties as well as to agencies, libraries and scholars throughout the country.

WHY BE ON THE OUTSIDE? JOIN THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

IVAN FRANKO'S "MOSES" Translation: by WALDIMIR SEMENYNA With a biographical sketch of IVAN FRANKO by Stephen SHUMEYKO Price 50 cents. "SVOBODA" 83 Grand Street Jersey City 3, N. J.

WHY BE ON THE OUTSIDE? JOIN NOW THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION AND READ THE WEEKLY

### N.Y. Ukrainians Down Galicia-Honduras, 3-1

#### UKRAINIAN NATS WIN OVER BROOKLYN KIEV "DYNAMO" GAINS CHAMPIONSHIP OF USSR

NEW YORK, November 14. The New York Ukrainians of the German-American Soccer League defeated the Galicia-Honduras team of the American Soccer League, 3-1, in an inter-league match last Sunday at the International Field in New York.

The Ukrainians went ahead after ten minutes of play, when inside right, Ted Purdon, kicked in a pass from center forward, Walter Czynowych, making it 1-0.

The rest of the first half remained even, with both teams miffing good chances to score. It was a different story, however, in the second half. The Ukrainian club kept up a constant pressure on Galicia and in the fifth minute Czynowych broke away alone and made the score 2-0. The third and final tally for USC was as a result of a fine passing combination between left half back J. Cap, Ted Purdon and Walter Czynowych, which brought the ball right to the feet of the center forward. He was able to score without moving.

Center half Wilfredo Garcia saved Galicia-Honduras from a shutout when he made good on a penalty kick at the 25th minute of the second half.

Last Sunday's victory brought the New York Ukrainians to fourth place in the German-American League standings.

Cup elimination games provided two upset results: Sweden, runners-up in 1958, going out 1-2 against Switzerland in their Berlin playoff and France being forced into a playoff with Bulgaria after losing 1-0 in Sofia.

Spain, fielding their high-priced stars, could only score once against Morocco in Casablanca to head group nine, but should win the return match in Madrid November 23 to qualify for the Chile finals.

Two goals in the first 10 minutes put the Soviet Union through in group five, but the Soviets had to resist fierce Turkish pressure and could not deny the home side a goal just before the interval. The game was played in Istanbul.

Switzerland put on their customary late rally and managed to score two late goals for victory in group one, the Swedes opened the scoring after 20 minutes through inside-left Yngve Brodd. Switzerland tied the score in the 67th minute when fullback Heinz Schneider scored following a free kick taken by outside-left Anton Allemann. Switzerland got the clincher five minutes later when Sweden's fullback Oscar Bergmark scored an "own goal."

France, needing only a tie to clinch a final place in Chile was beaten by a goal one minute from time, fullback Rakarov scoring from a free kick.

As a result of yesterday's games, Switzerland, West Germany, Hungary, the Soviet Union, England, Italy, Argentina, Uruguay, Columbia, Mexico, Brazil and Chile are through to the finals.

PHILADELPHIA, November 12 (Special).—The Ukrainian Nationals of Philadelphia, of the American Soccer League, defeated the Brooklyn Sports Club of the German-American League 2-0 in an Inter-League match here today.

The Ukrainians scored a goal in each half. Outside left, Jacomo Specker scored a goal in the first half after 20 minutes of play. The second goal was a 15 yarder by left half back Alex Ely, making it 2-0.

The Kiev "Dynamo" won the championship of the Soviet Union in soccer when they tied the final game with the Kharkiv "Avangard" 0-0. The one point was sufficient to give them the championship.

The Kiev team reached the finals when it defeated last year's champions of the Soviet Union, the Moscow "Torpedo" 2-0 on September 15.

The Junior team of the Kiev "Dynamo" also gained the championship of the Soviet Union and the "Shachtar" of Donetsk (Stalino) defeated the Moscow "Torpedo's" 3-1, for the Soviet Union Cup. The game took place on October 29, 1961, in Moscow.

World Soccer Cup Games LONDON, November 12.—Today's Four World Soccer

England Under 23 Defeated Israel Under 23, 7-1

LEEDS, England, November 9.—The "Under 23" Soccer Team beat the Israel National Team 7-1 here tonight. Half-time score was 3-1.

The amateur Israeli team opened with a fast attacking display, which shook England, especially when Levy crashed in a powerful shot to score in the ninth minute.

After this shock England settled down and repeatedly cut through Israel's wide-open defense with Johnny Byrne scoring a good goal in the 15th minute. Then three minutes later inside-left Hill made it two-one, and at the interval England led three-one when Farmer headed in a pass from Hill.

In the second half the England team remained well on top inside-left Hill scoring after 54 minutes, with three more goals being added during this half from Byrne (70 minutes), Stephen Hill (75), Harris (86).

It was the biggest score for the Under 23 team since it was first formed in 1954.

### U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS

#### LEO ZOLTO ROLLS SERIES OF 563 PINS

It was "bumper" or "position" night on Friday, November 10, for the ten teams in the U.N.A. Bowling League of New Jersey, and after the last ball had been rolled, the team standings showed a noticeable change.

The Number One Team of the Ukrainian American Veterans Post of Newark, paced by Leo Zolto, who registered the highest series of the evening totalling 563 pins, made a "clean sweep" of three games over the Ukrainian Center quintet and moved up from fifth place to fourth, while the latter dropped from sixth to seventh place. The Vet's total series of 2,504 pins was highest for the night, and included the third highest single game of 844 pins. The Centerites were short two players which accounted for their loss.

The "junior" St. John's C.W.V. team pulled a surprise by winning all three games from the Brotherhood of the Holy Ascension players via the

"handicap route," and thereby leap-frogged out of their cellar position into the eighth place spot. Junior A. Kalba led his team with a 514-pin set, while the highest rolled by the "brothers" was Pete Molinsky's 462.

The First Ukrainian Presbyterian Men's Organization five improved its league position from third to second by winning all three games from the Number Two Veterans team, which dropped from fourth place to sixth. Churchman L. Macalush came up with a 545-pin set while none of the Veterans reached the 500 plateau.

The "senior" St. John's C.W.V. quintet imitated its junior counterpart by making a clean sweep in its match against the St. John's Holy Name Society five, while the league-leading Ukrainian Sitch team won two games from the Ukrainian Orthodox Church Holy Ascension players via the

#### U.N.A. BOWLING LEAGUE OF NEW JERSEY TEAM STANDINGS

Team	Won	Lost	Game	High	Pins	Avg.
1. Ukrainian Sitch A. A.	20	10	918	2627	24221	807
2. First Ukr. Presb. Church	18	12	891	2543	23820	794
3. Ukr. Orthodox Church	17	13	983	2661	24825	827
4. Ukr. American Vets No. 1	17	13	899	2621	24582	819
5. St. John's C.W.V. Sr.	17	13	859	2417	23139	771
6. Ukr. American Vets No. 2	15	15	840	2423	22750	758
7. Ukrainian Center	14	16	896	2571	23831	794
8. St. John's C.W.V. Jr.	12	18	806	2185	20134	671
9. St. John's H.N.S.	11	19	854	2362	22197	739
10. Br'hood Holy Ascension	9	21	880	2444	23365	778

### Conference on Ukrainian-Jewish Relations to Be Held

NEW YORK (Staff).—A Conference on Ukrainian-Jewish relations will be held on Sunday, November 26, 1961, at the Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, in New York City.

The program will open at 1:30 P.M. with an address by Mr. Eugene Stakhiv, Ivan Ly-siak Rudnytsky, La Salle College, will speak on "Ukrainian Answers to the Jewish Questions"; Prof. Feliks Gross, Brooklyn College, on "Human Relations in East European Borderlands"; Dr. Yaroslav Bilinsky, Delaware University, on "Jews in Ukraine After the Second World War"; Dr. Alfred Berstein, "Some Ukrainian Elements in Jewish Culture"; and Dr. Bohdan Kor-

diuk on "The Road toward Ukrainian-Jewish Understanding."

The sponsors of the conference cordially invite the public to attend this symposium. The sponsors are: Dr. Alfred Berstein, Dr. Yaroslav Bilinsky, Prof. Levko Chyka-lenko, Dr. Ada Friedman, Prof. Feliks Gross, Dr. Vsevolod Holubnychy, Mr. Ivan Kedryn, Mr. Abraham Kin, journalist, Dr. Joseph Lichten, chairman of the conference, Dr. Ivan Ly-siak Rudnytsky, Mr. Valentyn Nowicky, Dr. Yaroslav Pelen-sky, co-chairman of the conference, Prof. Nathan Reich, Hunter College, Prof. Yuriy Shevelov, Columbia University, and Mr. Eugene Stakhiv.

### TO OUR ADVERTISERS

Would all Ukrainian firms, organizations and individual persons who had placed advertisements with the "SVOBODA" or "UKRAINIAN WEEKLY" kindly pay the amount due for them at their earliest convenience.

THE ADMINISTRATION

### Scranton College Student Joins Program for Scholarly Elite

#### GROUP LIVES IN MANSION OFF MAIN CAMPUS

SCRANTON, Pa. (Special). To borrow the words of his college dean, John Marchalonis of North Scranton probably will speak intellectual fireworks as a participant in a unique program for scholars at Lafayette.

The 21-year-old Marchalonis, who graduated with honors from Central High School in 1958, is one of 20 Lafayette College students who have moved into a large mansion off the main campus where they will live and study.

The College Scholars Program was created by a faculty committee this year "to recognize and encourage academic excellence, to stimulate exceptional students to work at their own pace, and to allow for exchange of ideas and information among students with different interests," according to Dean Charles C. Cole.

Selection of Marchalonis as a program participant was a natural in that he has moved to the front in many endeavors at the Eastern college.

A senior majoring in biology, Marchalonis was elected to Phi Beta Kappa honorary society and is a member of the varsity sports club and the philosophy club. He was on the basketball team and is a high jumper on the college track team.

In his sophomore year alone, Marchalonis won many honors, including scholastic achievements, the Gilbert Prize in English and being named outstanding military cadet in the ROTC program.

At Central, Marchalonis was a National Merit Scholarship finalist and took a first prize in the 1958 Pennsylvania Power and Light Co. scholarship test, valued at \$4,000. He also won first place honors in a competitive examination given at the University of Scranton.

Son of Mr. and Mrs. John L. Marchalonis, 1214 Philo St., formerly of 842 N. Summer Ave., young Marchalonis was active in YMCA and Boy Scout work while attending Central High.

He plans to continue his studies upon graduation next June from Lafayette, seeking his Ph.D. degree. The past summer he was employed in biological medical research at Brookhaven National Institute, Long Island, N.Y. Brookhaven is under the jurisdiction of the Atomic Energy Commission.

Lafayette Dean Cole said that increased emphasis of individual research and study beyond that required of each student is a basic part of the new program for scholars. Weekly roundtable discussions are being held with visiting lecturers.

The first of these lecturers was Prof. John Turkevich, Phi Beta Kappa visiting scholar at Lafayette and a noted atomic scientist and professor of chemistry at Princeton University. He recently returned from a year's study in Russia.

Upperclassmen from many academic departments on the arts-science-engineering campus are participating in the new program. They live together in a large stone mansion near the campus acquired this year by Lafayette.

"We expect the scholars program to spark intellectual fireworks," Dean Cole said. Marchalonis, who played basketball and participated in track while at Central, has two brothers: Dennis, 16, a senior at Central, and Alan, 13, an eighth grade student at North Scranton Junior High School.

WHY BE ON THE OUTSIDE? JOIN NOW THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION AND READ THE WEEKLY

Lytwyn & Lytwyn UKRAINIAN FUNERAL DIRECTOR AIR CONDITIONED Обслуга ЦИПРА І ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey 801 Springfield Ave NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

ІВАН НОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME COMPLETELY AIR CONDITIONED ЗАГМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В ОТЕЛІ New Jersey Ціна присутія для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі: John KOWALCHYK 129 GRAND STREET (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: Henderson 4-5131

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК Займається похоронами BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКІЛЛЯХ. Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ. Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

### На Осінь і Зиму!

#### DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY (Іст 8-ма вул., між 2-3 Елемо)

МАС НА СКЛАДІ великий вибір ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ. М'ясо також великий вибір Імпортних КАПЕЛЮХІВ з Італії, найкращої якості, в різних кольорах і найкращих фасонів власного ВІРВУ та відомої марки КАПЕЛЮХИ — К N O X. Кожен капелюх гарантований. — Куплений у нас капелюх чистимо фабричним методом. Пригадуємо, що у нашоку відділі ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛАНТЕРІЇ першої якості різномодні СОРОЧКИ, 100% ситон, знайомих марок "JAYS ON", на які даємо 18 місяців ГАРАНТІЇ. Вел сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: ДОШОВИКИ, ПАРАСОЛІ, Імпортна СВІТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛІКИ й інші літні речі. Просимо зайти та переконатися про високу якість матеріалу та низьку фабричну ціну.

• Отворено ЩОДЕННО до 8-ої веч. в СУБОТИ до 9:00 •

— ГОВОРІМО ПО-УКРАЇНСЬКИ —

Слухайте нашої радіопередачі кожної СУБОТИ на українській програмі Р. МАРИНОВИЧА та на українській програмі Петра МЕЛЬНИКА кожної НЕДІЛІ, в год. 9:00 вечора.

### JOIN OUR 1962 Christmas Club

START NOW! Save \$1.00 WEEKLY or more & receive every dollar you save

DIVIDENDS PAID ON COMPLETED 1962 CLUBS.

No charge for opening or closing account. COME IN and JOIN NOW!

#### TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

760 CLINTON AVENUE NEWARK 8, N. J. (Corner — Leslie Street) Tel.: ES 1-1120

DAILY (except Sat.) 9 to 4; also FRI. Eves. until 8 P.M. FREE PARKING ON PREMISES.

### New Xmas Cards

UKRAINIAN 10 TO A SET IN COLORS WITH ENVELOPES 10 CENTS EACH RELIGIOUS CARDS 12 for \$1.00 "SVOBODA" P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

### Gala Thanksgiving Week-end

NOVEMBER 23rd - 26th AT Soyuzivka

Make it a real Thanksgiving holiday for the entire family, starting Thursday noon with a special Thanksgiving Day Turkey Dinner in the finest New England tradition. Enjoy the beautiful mountain scenery in all its magnificent autumn color for three or four full days with superb Ukrainian and American meals. Hike along picturesque mountain trails! Relax in the late afternoons and evenings before huge fireplaces filled with glowing logs! Make your reservations early!

NAME: \_\_\_\_\_ ADDRESS: \_\_\_\_\_ TIME OF ARRIVAL: \_\_\_\_\_ TIME OF DEPARTURE: \_\_\_\_\_

\* Mail to: U.N.A. ESTATE "SOYUZIVKA" Foodmore Road — Kerhonkson, N.Y. Telephone: Kerhonkson 8641

# Український спорт

## UKRAINIAN SPORTS

Рік VIII Ч. 7. (74)

### СПОРТ І ВИХОВАННЯ

Українська Спортова Центральна Америка і Канади з її філіями (СУАСТ) Сходу та Півночі ЗДА і Канади — це об'єднання українських аматорських спортивних товариств, клубів і спортивних секцій молодіжних організацій. Об'єднання і зв'язані вони зі собою для розгорнення країної дії і співпраці у всіх ділянках спорту нашої української молоді і то спорту, як виховного чинника. Спорт від своїх своїх початків мав за ціль та завдання скріплювати і гартувати тіло, а рівночасно кристалізувати характер і ушляхетнювати душу. Звідти і клич, що його не раз дехто легковажить собі, клич завжди актуальний: в здоровому тілі здоровий дух. Участь у змаганні за перемоги і країні осягає масовість спортивних змагань лише як заохота до більш систематичної праці над собою. Однак із впровадженням змагань за країну осягає траплялися часті випадки нездорового і неспортивного змаганні за добуття країнських осягів і перемог за всяку ціну. Такі випадки траплялися навіть в таких ідейних Олімпійських Гріщах. Явища, які протилежні основній цілі спорту, були, і є будуть траплятися в історії спорту. Постанови професійного спорту в самій основі протилежні цілям і завданням ідейного аматорського спорту. Вартості ідейного виховного спорту не можуть заперечити навіть професійні спортсмени, які зробили собі зі спорту заробіткову працю, чи заробіткову підприємство. Що більше, вони черпають свої повноваження — скріплюють свої ради спортивними, які переходять до них з лав вишколених і загартованих в аматорському секторі спортивців. Ідейний аматорський спорт у своїй суті конструктивний, він веде свою працю з перспективою її вартості для людини і народу та з далековим поглядом у майбутнє.

Аматорський спорт орієнтований на реальний відхід з його лав осіб, які вибирають спорт своєю ремеслом — професією. Він вважється вислідом селекції, внаслідок якої відієжовуються вартості і спортивці на два чіткі табори — табір аматорів, які залишаються ідейними працівниками у ділянці спортивного виховання і гарту, тобто культури фізичного виховання, та другий табір професійних спортивців, цілком яких стас заробіткова праця у спорті, бо спорт стас іхнім ремеслом, яким вони заробляють на прожиток. Обидва ці табори стоять так далеко від себе, як два земські бігуни. Вони не конкурують зі собою, а одиникий змаг між ними — це змаг за душі спортивців. Коли ж спортець вибере собі спорт за професією, він зриває всі зв'язки з аматорським спортом і не має з ним більше нічого спільного.

В українському спортовому житті ми теж зближаємося до такого розмежування вартостей і секторів аматорського і професійного спорту. Це однак не визнає якогось відношення один одному війни. Нам треба собі тільки ясно з'ясувати, що УСЦАК з її філіями не є і не може бути якоюсь професійною спільнотою спортивців, так різноманітних, які змагаються в у кр і в с к їх професійних клубах, які і навіть українських професійних спортивців. УСЦАК має зовсім інше поставлення перед собою і своїм членством цілі і завдання. Ними є поширення серед нашої молоді спорту та культури виховання його, як виховного чинника. Таке наставлення УСЦАК може комусь бути невидимим, другому це ще може зрушити серце санітетом до наших спортивних традицій. Однак нам усім, товариствам і спортовцям, об'єднаним в УСЦАК, не в першу чергу, почесне, хоч і нелеге, завдання праці для нашої молоді. Для всіх нас — це такі питання, бо ми не буди нашої молоді — будучності нашого народу. Тому й не має потреби боліти над тим, що із широкого кру-

### З ПОЖОВКЛИХ АННАЛІВ СТРИЙСЬКОГО СПОРТУ



В першому ряду від ліва: Гутнікевич Петро, Гутнікевич Іван, Яковенко Савен, воротар — чи не Гібалевиць, Заверч, Хроновський, д-р Шийка — голова Клубу. В другому ряду: Мішко, Гіба Мирон, Ходорівський, Хомишинець, Угера Андрій, Побіч, при повері, Володимир Сушків, один з організаторів Пластової Оселі в Іст Четем, Проф. Гутнікевич Іван жив зараз в Нью Гейвен. Це вже друга „Скала“, відновлена в 1921 році. Перша, якої змагуні пішли на Першу світову війну, обходила б цього року 50-літній ювілей оснування. Зимки з архіву п. А. Кізічака. — Історію стрийської „Скали“ описав членичною на спортовій сторінці „Свободи“ в числі з 23-го червня 1956 р., ч. 119 Андрій Кізічак та в числі 143 з 28-го липня 1956 року — мгр. Мирон Соловій.

### СТРИЛ 3-ПОЗА ВОРИТ

Професійні клуби футболу в Америці зовсім не перебирають в засобах для досягнення перемог; стоячи на сучасному рівні гри проводять тих клубів платять групі суми грошом, що їх стають за усіх заступників Америки, Канади а то й інших континентів. І хоч такий грач зв'язаний з клубом тільки висотою оферованих доларів — клуби стаються з останньою, щоб тільки мати найкращих грачів, щоб тільки мати успіхи.

Деякі клуби є приватною власністю одного чи кількох осіб, які вкладають для рекламних цілей відповідний капітал, і — ясна річ: якщо у футболному бізнесі хочуть мати користь, мусять мати осяга, а їх можуть дати тільки добрі грачі. Цим способом виваються стир з „найкращими“ грачами, в добрі яких приєднується німакх заезд, крім однієї гри, яка приходить „гол“. Бо, публіка тільки за те й платить, вона хоче бачити гол, хоче мати гарний ширт. Якщо ж нема „голів“ — тоді нема і публіки, яка переповнена догмами, а клуби огрічені вартістю на прожиток. Тому й в кожному клубі іде постійне торгування грачами, постійна погоня за готовими „добрими“ змагунями, нема часу на вишкіл своїх власних грачів, бо це все дороге коштує. Ясно це регуляції рестриції грачів клубів професійних ліг — тоді переповнені вони приватними різними рас, але і цивілізації від бігуна до бігуна. І хоч клуб має назву якогось національності, то в такому клубі побіч, напр., грача Лопеза грас Мартінович, Фукс, Бельскі, Орлофф, Ракош чи й інших Швейц. Досі не заперечують клубові права такіх грачів, на яких його стаси.

Але — що можна комусь цього не можна українському клубові. Після одних футболних змагань однієї з українських дружин, що грас в професійній лізі, дозволив собі один зі спортових іншоанціональних рецензентів на своєрідний футболний стріл з-поза ворит: піддав під сумніву себе самих. Вкінці тривалих стверджень, що нашою професійною футбольною привертання належної уваги аматорському вихованню і спортові загрожують скорше чи пізніше ліквідація.

Дискутуючи на ці теми, треба сподіватися, що наші спортові товариства і клуби почують і зрозуміють завдання, що послухавши їх вже ні один більше наш клуб не докочиться до своєї ліквідації. Треба думати, що ніхто з дисконтантів собі цього не бажає, щоб дійшло у нас до ще одного зайвого упадку нашого клубу та ще одного несприятельного докосу слухачів поглядів тих, які дивляться на спорт як на ідейний виховний чинник.

### ФУТБОЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА СУАСТ-СХІД

Футбольна Ланка СУАСТ-Схід повідомляє, що футбольні змагання за першість СУАСТ-Схід 1961 року відбудуться в „День Подяки“, 23-го листопада на грині Анджеле Гров, Шо Джерсі. Господарем цих змагань є „Чорноморська Січ“ Ньюарк, минулорічний переможець футбольних першештв СУАСТ-у. Ці українські першештв Сходу ЗДА будуть рівночасно змаганнями за перехідну чашу Українського Народного Союзу, яку теж в минулому році здобула „Чорноморська Січ“. Зголошення дружин до участі в цих першештвах СУАСТ-Схід приймас до вістріки 21 листопада 1961 р. Імніковий футболу СУАСТ-у інж. Роман Філіпський на адресу:

Mr. Roman Filipsky  
34 Sharon Avenue  
Irvington 11, N.J.

Управа СУАСТ-Схід просить усі Товариства — своїх членів удержатися в „День Подяки“ від інших спортивних імпрес.

### ЗМАГАННЯ ЗА ФУТБОЛЬНІ ЧАШІ

У погоні за великими чашами і ... касами європейський футбол має тепер повно преріаних змагань; у жовтні й листопаді мають бути закінчені до-чвертьфінальні змагання за „кубок чемпіонів“, крім них розіграють змагання за „кубок чемпіонів кубків“, а побіч цього йдуть ще кваліфікаційні змагання за вхід до Чиле, де в 1962 р. відбудуться змагання за чемпіонат світу... Думаєте, що це вже все? Де там, а це „важні“ змагання торгів, змагання націй і т. д. Розібратися в тому, хто, які і з ким та за що змагається — справа не така то легка.

Чемпіон чемпіонів 1960 Подвійним по футболному сезону 1959 р. були недавню розіграні змагання між фіналістом чемпіонів Європи „Бенфіка“ (Португалія) — що в фіналі переміг еспанську „Барселону“ 3:2 — із фіналістом чемпіонів південної Америки „Пенароль“ (Уругвай). Переміг, як і можна було сподіватися, південно-американський „Пенароль“, але „Бенфіка“ не дала себе так легко розгризти і прогнала шойно в третій стрічі: 1:2, 2:1, 5:0. Тим самим „Пенароль“ Уругвай з дружиновим чемпіоном світу на 1960 р.

Він шойно „робиться“. Саме в жовтні й листопаді чемпіони держав Європи розіграють 1/8 фіналу змагань чемпіонів. До цієї останньої шістьнадцятки, входить такі футболні дружини, що здобули футбольні чемпіонати своїх країн: Бенфіка - Лізбона, як фіналіст чемпіонів чемпіонів без гри входить швейцарський Женева - Фербург - Туреччина і Гара Власкоєвич - Фінляндія, а в крім цих із нижче поданих чемпіонів, що вишили переможцями в першій елітній національній рунді (подасмо їх на першому місці разом із їхніми противниками та добутими вислідями):

- ФКНюрнберг - Друмкондра 5:0, 4:1
- Одензе (Данія) - Спорна (Люксемб.) 6:0, 9:2
- Глезгов Ренджерс - Монако 3:2, 3:2
- Дукля - ЦІНА (Болг.) 2:1, 4:4
- Форвертс (Сх. Нім.) - Лівінгфилд 3:0 і в о.
- Реаль Мадрид - Вашаш (Будап.) 3:1, 2:0
- Стандард Ліжж - Фредрікстад (Норв.) 2:1, 2:0
- Феснорд (Гол.) - Гетеборг 8:2, 3:0
- Сервет, Женева - Валетта (Мальта) 5:0, 2:1
- Тотенгем - Гурнік (Польща) 2:1, 8:1
- Партизан (А.Б.) - Спортинг (Лізбона) 2:0, 1:1
- Ювентус - Панатенаїкос 2:1, 1:1

В останніх нещодаж жовтня розіграли вже дальші зустрічі за вхід до чвертьфіналу такі клуби: ФК Нюрнберг - Фербургче 2:1, Реаль Мадрид - Одензе 3:0, Флорентина - Рашід 3:1.

Хто іде до Чиле? Цього року мають закінчитися елімінаційні змагання футбольних репрезентацій поодиноких країв за право участі у змаганнях за першість світу, що відбудуться 1962 р. в Чиле.

До цих кінцевих розгрівок автоматично входять: Бразилія, яка останній першун світу (1958 р.) та Чиле, як організатор змагань. Решта країв світу поділено на зони (що охоплюють континенти) та групи (охоплюють краї), які розіграють найперше кваліфікаційні змагання; шойно переможці поодиноких груп мають право вийти до Чиле на остаточні розгрівки.

### ОСЯГИ НАШИХ КЛЮБІВ

„Тризуб“, Філадельфія

Американська Футбольна Ліга  
Стан показника з 12 листопада 1961

	В	Н	П	Точки	Ворота
1. Ukrainian Nat'l's	8	1	1	17:3	27:10
2. Inter S. C.	6	3	1	15:5	48:17
3. Portuguese	7	1	2	15:5	25:13
4. Polish Falcons	3	2	5	8:12	25:22
5. Fall River	3	1	6	7:13	12:22
6. Baltimore	3	1	6	7:13	13:29
7. Hakoah	2	3	4	7:11	11:14
8. Br. Italians	3	0	6	6:12	13:23
9. Galicia	1	4	5	6:14	14:19
10. Uhrik Truckers	0	1	9	1:19	14:55

УСК Нью Йорк  
„ВЕЛИКА ДЕСЯТКА“  
Німецько - Американська Футбольна Ліга  
Стан показника з 12 листопада 1961

	В	Н	П	Точки	Ворота
1. Hungaria	8	0	1	16:2	30:7
2. BW Gottschee	6	4	1	15:5	26:15
3. Giuliana	7	0	3	14:6	22:11
4. Ukrainians	5	1	4	11:9	22:18
5. SC Hota	4	3	3	11:9	19:18
6. Deutschungarn	5	0	5	10:10	22:17
7. Greek Americ.	4	2	4	10:10	21:19
8. SC New York	4	2	4	10:10	22:25
9. DSC Brooklyn	3	1	5	7:11	10:13
10. SC Sintracht	1	1	8	3:17	8:33

„Чорноморська Січ“, Ньюарк  
Футбольна Ліга Стейту Нью Джерсі  
Стан показника з 12 листопада 1961

	В	Н	П	Точки	Ворота
1. Roma	6	2	0	14:2	29:16
2. Newark Ukrainians	4	3	1	13:5	23:14
3. Bellville Chip In	3	3	0	9:3	12:7
4. Paterson Dovers	3	1	2	7:5	11:16
5. Maritimo	3	1	3	7:7	13:11
6. Irish Americans	1	2	3	4:8	8:10
7. Vistula	0	2	5	2:12	8:22
8. Scot Am. F. C.	0	2	6	2:14	12:30

Минулорічний першун футбольної Ліги Стейту Нью Джерсі і СУАСТ (Схід) „Чорноморська Січ“, відбула в цьому сезоні усіх разом 14 гор, лігів і товариських, з яких виграла 7, зремісувала 5 і прогнала одні товариські змагання і одні лігові.

Ланковий І-ї дружини в цьому сезоні є наш відомий футбольний ветеран О. Голунок, а спеціальним олімпіоном — знааний бізнесмен Ю. Іванків. О. Твардовський

„Львів“, Клівленд  
Показник Футбольної Оберліги Стейту Огайо  
Стан з 29 жовтня 1961

	В	Н	П	Точки	Ворота	
1. Швабен	13	10	3	0	23:3	40:17
2. Джермен Ам.	13	11	0	2	22:4	39:19
3. Стефакс	13	9	1	3	19:7	48:18
4. Янгстаун	14	6	2	6	14:14	35:28
5. Львів	15	1	0	8	14:16	30:29
6. Менсфілд	14	5	3	6	13:15	33:25
7. Централь	13	4	2	7	10:16	18:42
8. Шенфілд	15	2	1	12	5:25	16:60
9. Хорвати	15	2	0	13	4:26	23:45

### „Динамо“, Київ здобуло чемпіонат Советського Союзу

„Радянський Спорт“ ч. 84 з 20 жовтня 1961 р. подав вістну, що футболісти київського „Динамо“ остаточно здобули чемпіонат Советського Союзу після закінчення змагань з харківським „Авангардом“ нерішеним вислідом 0:0. Ця одна точка виставила киянам, щоб не зважаючи на незакінчені ще гри, заванити за ними першість футболу Советського Союзу. Це вперше в історії футболу звання чемпіона футболу перейшло в руки футболістів України, бо досі довгі роки чемпіонат держави постійно москвичі. Минулого року кияни були на крок до здобуття чемпіонату і тільки у фінальній грі їм не пощастило. Як подас „Радянський Спорт“, перед змаганнями з харківським „Авангардом“ можна було почути голоси, що харків'яни повинні б віддати дві точки киянам, щоб допомогти землякам. Гра пішла однак без компромісу і закінчилася повзяттям грі нерішеною. Сеніментам до земляків важко може було б і шукати серед цих спортовців, але кияни так горді з того, що врівно „старшим братам“, москвичам, „старшим братам“, київський шпидник „Молодь України“ писав: „Враження від цієї захоплюючої зустрічі дуже зіпсувала груба гра окремих торпедців. Хулганський вчлнок допустив півзахисник Воронін. Суддя змінив його з поля“.

Знову ж київська „Літературна Газета“ коментує це так: „Ця самовпевненість („Торпед“) і привела до того, що, відчувши загрозю поразки, чемпіон країни забув про свою честь... І не лише півзахисник Воронін, якого справедливо було усувано з поля. Приклад неспортового поведінки показав капітан торпедців... Але мовчати про його поведінку не слід. П бачили десятки тисяч людей. Недозволено грубо грали також захисники Медакін, Шустіков та Островський. Ганебно явище!“

Таблиця Фінального Турніру команд „Золотої Десятки“

	В	Н	П	Точки	Ворота	
1. Динамо, Київ	29	17	9	3	43	54:25
2. Торпедо	29	18	3	8	39	64:33
3. Спартак, М.	29	16	7	6	39	57:34
4. ЦСКА	29	16	6	7	38	59:39
5. Локомотив	28	13	11	4	37	51:34
6. Динамо, Тб.	29	13	6	10	23	50:30
7. Авангард Харків	29	11	10	8	32	26:24
8. Спартак, Ср.	29	11	10	8	32	37:38
9. Пахтакор	28	11	7	10	29	39:53
10. СКА	29	10	8	11	28	51:36

Склад київського „Динамо“: В. Каневський, О. Макаров, М. Колцков, В. Щегольков, А. Сучков, В. Щербаков, Ю. Войнов, В. Турянчик, П. Сабо, В. Онуфрієнко, О. Валявич, В. Серєбренніков, А. теперішній чемпіон ССРСР, Віда, В. Трояновський, Л. Ключев, В. Лобановський. Ювілей київського „Динамо“ здобули в цьому році теж чемпіонат цілого ССРСР за такі успіхи футболістів з української „Шахтар“ зі Сталіно дружини „Динамо“.

**УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ**  
**UKRAINIAN SPORTS**  
Сторінка Союзу Українсько-Американських Спортових Товариств (СХІД) — Делегатура УСЦАК  
Редягуа Колегія  
Адреса Редакції: Dr. E. Zarskyj  
380 E. 5th Street, New York 5, N. Y.  
Tel.: ALgonquin 4-1228